

**Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada
Division du patrimoine documentaire / Cultural Heritage Division**

FONDS MICHELLE TISSEYRE

R370

Instrument de recherche no 2146 / Finding Aid No. 2146

**Préparé en 1997 et révisé en 2010
par Andrée Lavoie pour la Section
des archives culturelles**

**Prepared in 1997 and revised in
2010 by Andrée Lavoie for the
Cultural Archives Section**

TABLE DES MATIÈRES

NOTICE D'INVENTAIRE	i
TEXTES ET AUTRES DOCUMENTS RELATIFS À LA RADIO	1
TEXTES ET AUTRES DOCUMENTS RELATIFS À LA TÉLÉVISION	4
TEXTES ET AUTRES DOCUMENTS RELATIFS AU THÉÂTRE	6
TEXTES D'ARTICLES, CORRESPONDANCE ET NOTES RELATIFS AU JOURNALISME ÉCRIT	7
PROGRAMMES, TEXTES ET CORRESPONDANCE RELATIFS À LA MODE	8
CORRESPONDANCE, MANUSCRITS ET AUTRES DOCUMENTS RELATIFS À LA TRADUCTION	9
CORRESPONDANCE GÉNÉRALE	13
COURRIER DES AUDITEURS ET TÉLÉSPECTATEURS	14
DOCUMENTS RELATIFS À DIVERS SUJETS	15
COUPURES DE PRESSE ET ARTICLES	17
PHOTOGRAPHIES RELATIVES À LA CARRIÈRE ET À LA VIE PRIVÉE DE MICHELLE TISSEYRE	19

Fonds Michelle Tisseyre

#R370

Contenant	Dossier	Sujet	Date
TEXTES ET AUTRES DOCUMENTS RELATIFS À LA RADIO			
1	1	<i>Aventures dans la discothèque</i> (CKAC) - Textes	[n.d.]
1	2	<i>Canadian Roundup</i> - Textes et notes de service	[n.d.], 1943
1	3	<i>Mireille Beauty Program</i> - Textes	[n.d.]
1	4	<i>Mireille Beauty Program</i> , 3rd-4th, 6th-10th broadcasts - Textes	[1943?]
1	5	<i>Mireille Beauty Program</i> , 11th-20th broadcasts - Textes	[1943?]
1	6	<i>Mireille Beauty Program</i> , 21st-30th broadcasts - Textes	[1943?]
1	7	<i>Mireille Beauty Program</i> , 31st-39th broadcasts - Textes	[1943?]
1	8	<i>Mireille reçoit</i> - 1 ^{re} - 5 ^e émission; autres textes et lettre	octobre 1943; 11 avril 1943; [n.d.] et juin 1943
1	9	<i>Mireille reçoit</i> - 6 ^e -15 ^e émission; 19 ^e - 37 ^e émission	novembre, décembre 1943; février 1944
1	10	<i>La voix du Canada</i> - Textes	[n.d.], 1945-1946
1	11	CKAC - Textes d'émissions et projets	1948
1	12	<i>Le panier de provisions</i> (CKAC) - Textes	7-11, 17-19, 21- 25, 29-30 juin 1948

Contenant	Dossier	Sujet	Date
1	13	<i>Le panier de provisions</i> (CKAC) - Textes et recettes	1, 2, 5-8, 12-15, 20-23, 26-29 juillet; 2, 22, 29 oct.; 12 nov. 1948
1	14	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	[n.d.]
1	15	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	27 mars; 18, 20, 24, 27 avril; 2, 4, 5, 11, 18, 25 mai 1950
1	16	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	1 ^{er} , 8, 15, 22, 29 juin; 13, 20 juillet 1950
1	17	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	3, 10, 17, 24 août; 5, 13, 27 nov. 1950
1	18	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	8, 15, 22, 29 janvier; 5, 9, 26 février; 21 mars 1951
1	19	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	2, 6, 20, 23, 26 avril; 7, 14 mai; 9, 30 juillet 1951
1	20	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	13, 20 août; 3, 17, 24 sept.; 8, 15 oct.; 27 nov. 1951; 11 déc. [1951]
1	21	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	25 mars; 15, 29 avril; 27 mai 1952
1	22	<i>Dans la coulisse</i> - Textes	11, 25 février; 7 avril; 2 oct. 1953
1	23	<i>Ayers Limited</i> - Textes	1952
1	24	<i>Entre nous, mesdames</i> - Textes de sketch et publicité	février 1951

Contenant	Dossier	Sujet	Date
1	25	<i>Entre nous, mesdames</i> (éditorial) - Textes	7, 16, 19, 28 février; 5, 7, 9 mars 1951
1	26	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	janvier- juillet 1951
1	27	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	août 1951
1	28	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	septembre- décembre 1951
1	29	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	mars-mai 1952
1	30	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	septembre- décembre 1952
1	31	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	janvier- septembre 1953
1	32	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	27 février, 23 avril 1954
1	33	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	mars-sept. 1955
1	34	<i>Entre nous, mesdames</i> (chronique) - Textes	[n.d.], 1945, 1948, 1950
2	1	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	février-avril 1951
2	2	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	mai-juillet 1951
2	3	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	août-déc. 1951
2	4	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	janvier-mars 1952
2	5	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	avril-mai 1952
2	6	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	juin-oct. 1952
2	7	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	nov.-déc. 1952
2	8	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	janv.-juin 1953
2	9	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	oct.-déc. 1954
2	10	<i>Entre nous, mesdames</i> (courrier) - Textes	janv.-sept. 1955

**TEXTES ET AUTRES DOCUMENTS
RELATIFS À LA TÉLÉVISION**

Contenant	Dossier	Sujet	Date
2	11	<i>Télé-Montréal</i> - Textes (comprend un sketch de Yves Thériault)	[n.d.]
2	12	<i>Télé-Montréal</i> - Textes et correspondance	1er mars [1953?]; 16, 30 mars; 30 nov. ; 7, 14, 21, 28 déc. 1953
2	13	<i>Télé-Montréal</i> - Textes	4, 12, 18, 25 janvier; 1 ^{er} , 22 février; 1 ^{er} , 8, 15 mars 1954
2	14	<i>Programme Michelle Tisseyre</i> - Textes	[n.d.], 5-9 juillet; 14, 21, 28 sept.; 5, 11-12, 19, 26 oct. 1954
2	15	<i>Programme Michelle Tisseyre</i> - Textes	2, 9, 16, 23, 30 nov.; 7, 14, 21, 28 déc. 1954
2	16	<i>Programme Michelle Tisseyre</i> - Textes (comprend un sketch de Maurice Champagne)	3, 14, 18, 25-26 janvier; 1 ^{er} , 15 février; 1 ^{er} , 2, 8, 15, 16, 22, 29 mars 1955
2	17	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Textes et marche à suivre	20 avril; 10 nov.; 22 déc. 1960
2	18	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Textes et marche à suivre	12, 19, 26 janvier 1961
2	19	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Textes et marche à suivre	2, 9, 16 février 1961
2	20	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Textes et marche à suivre	2, 9 mars; 6, 27 avril 1961
2	21	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> , émissions diffusées du Mexique - Textes, script de montage, marche à suivre, coupures de presse	mars 1961

Contenant	Dossier	Sujet	Date
2	22	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> , émissions diffusées du Mexique - Correspondance et coupures de journaux (voir des photos dans la série des photographies)	mars 1961
2	23	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Textes et marche à suivre	18, 25 mai; 8, 13, 22 juin 1961
2	24	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Marche à suivre	10, 31 août; 7, 14, 21 sept. 1961
2	25	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Textes et marche à suivre	12, 19, 26 oct.; 2, 9, 16, 23, 30 nov. 1961
2	26	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Marche à suivre	18, 25 janv.; 1 ^{er} , 8 février; 8 mars; 28 juin; 12, 16 juillet 1962
2	27	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> , émission sur La Tuque - Textes, correspondance, coupures de presse, etc.	1959-1961
2	28	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Marche à suivre	7, 14, 21, 28 déc. 1961
2	29	<i>Rendez-vous avec Michelle</i> - Correspondance, notes de service, marche à suivre	1955-1956, 1960-1964
2	30	<i>Music-Hall</i> - Feuilles de route et bulletins de service	19, 26 février; 11, 18 mars; 1 ^{er} , 8, 15, 22, 29 avril; 6, 13, 20, 27 mai 1956
2	31	<i>Music-Hall</i> - Feuilles de route et bulletins de service	3, 10, 17, 24 juin; 30 sept.; 7, 14, 21, 28 oct. 1956
2	32	<i>Music Hall</i> - Feuilles de route et bulletins de service	4, 11, 18, 25 nov.; 2, 9, 23, 30 déc. 1956
2	33	<i>Music-Hall</i> - Feuilles de route et bulletins de service	6,13, 20, 27 janvier; 3, 10, 17 février 1957

Contenant	Dossier	Sujet	Date
2	34	<i>Music-Hall</i> - Feuilles de route	3, 10, 17, 24 mars; 7 avril; 10, 17, 24 nov.; 1, 8, 15, 22 déc. 1957
2	35	<i>Music-Hall</i> - Feuilles de route et texte d'une émission avec Félix Leclerc (8 juin 1958)	5, 10, 19 janv.; 2, 9 févr.; 18 mai; 8 juin; 5, 12, 19, 26 oct.; 2, 9 nov. 1958
2	36	<i>Music-Hall</i> - Feuilles de route et textes	5, 12, 19 avril 1959
2	37	<i>Music-Hall</i> - Texte de Michelle Tisseyre sur la préparation de l'émission; lettre de Andrès Segovia; lettre de Michelle Tisseyre à Laurier Hébert (Radio-Canada)	[n.d.], 1957, 1960
2	38	<i>Aujourd'hui</i> - Textes	[n.d.], 1966-1967
2	39	<i>Aujourd'hui</i> - «Le départ»: correspondance, notes de service et autres documents relatifs au départ de l'animatrice	1969
2	40	<i>Aujourd'hui</i> - Notes de service, organigramme, sondages sur l'émission, etc.	1964-1968
2	41	<i>Chantier 72</i> - Textes et correspondance, CFTM Télévision	1972
2	42	<i>Celebrating twenty-five years of television / Canadian Broadcasting Corporation 1952-1977</i> ; dépliant de l'émission <i>Les Coqueluches</i> (Michelle Tisseyre à différentes périodes)	1978, [197-]

**TEXTES ET AUTRES DOCUMENTS
RELATIFS AU THÉÂTRE**

3	1	Postulation au Montreal Repertory Theatre et contrat d'engagement au Théâtre du Rideau Vert	[1948], 1962
3	2	Correspondance - Jean Després (Laurette Larocque)	[ca 1942]
3	3	Coupures de presse	1949-1970
3	4	Manuscrits d'auteurs divers - <i>Le grain de sable</i> , de Henry Deyglun	1948

Contenant	Dossier	Sujet	Date
3	5	Manuscrits d'auteurs divers - <i>Anne de Boleyn, Loufoquerie montréalaise en un acte</i> , de Jean Després	1951
3	6	Manuscrits d'auteurs divers - <i>Prométhée ou la naissance du monde</i> , de Pierre Gélinas	1946
3	7	Programmes de théâtre - Pièces dans lesquelles Michelle Tisseyre a interprété un rôle	1949-1950
3	8	Programmes de théâtre - Pièces dans lesquelles Michelle Tisseyre a interprété un rôle	1952, 1954, 1956, 1962, 1970
3	9	Projet de théâtre romanesque - Projet et textes	[n.d.]
3	10	Radio-théâtre : <i>Nouveautés dramatiques : Les personnages excentriques</i> , de Yvette Naubert - Texte Réalisation : Guy Beaulne	11 mars 1951
3	11	Radio-théâtre : <i>Le théâtre Ford : Les gueux au paradis</i> , comédie de G.M. Martens et André Obey - Texte Réalisation: Bruno Paradis	20 déc. 1951
3	12	Télé-théâtre : <i>Télé-Théâtre : Tovaritch</i> , de Jacques Denal - Texte Réalisation : Noël Gauvin	13 mars 1955
3	13	Textes de pièces de théâtre - <i>Liliom</i> , de François Molnar - Texte	[n.d.]
3	14	Textes de pièces de théâtre - <i>Un songe de nuit d'été</i> (Shakespeare), version de Paul Spaak - Texte	[n.d.]
3	15	Textes d'émissions radiophoniques - <i>Lettre à une Canadienne</i> , de Marcelle Barthe. Sujet : <i>Neiges</i> au Rideau-Vert et prestation de Michelle Tisseyre - Texte	2 mars 1950

**TEXTES D'ARTICLES, CORRESPONDANCE
ET NOTES RELATIFS AU JOURNALISME ÉCRIT**

3	16	<i>Photo-Journal : Le billet de Michelle</i> - Textes	[n.d.]
3	17	<i>Photo-Journal : Le billet de Michelle</i> - Textes	1959-1963
3	18	<i>Photo-Journal : Le billet de Michelle</i> - Textes	1964-1968
3	19	<i>Photo-Journal : Le billet de Michelle</i> - Coupures du journal	1959-1967

Contenant	Dossier	Sujet	Date
3	20	<i>Photo-Journal : Le billet de Michelle</i> - Photocopies des coupures du journal	1959-1967
3	21	<i>La Revue Moderne</i> - Correspondance, notes et textes (la grève à Radio-Canada est un sujet)	1956, 1959
3	22	<i>La Revue populaire</i> - Notes diverses incluant la biographie de Mariana Beauchamps-Jodoin, première femme sénatrice canadienne-française	[n.d.], 1962
3	23	<i>La Revue populaire</i> - Textes	1960-1963

**PROGRAMMES, TEXTES ET CORRESPONDANCE
RELATIFS À LA MODE**

3	24	Mode française - Correspondance avec des maisons parisiennes de haute couture, notes et informations sur les collections (correspondants : Alwyne Camble, maisons Jean Patou, Pierre Balmain, Jeanne Lanvin, Madeleine de Rauch, Christian Dior, Dorothy Masson, Jacques Estérel) (voir dans la base de données MIKAN la description à la pièce des croquis de vêtements des maisons Jean Patou et Pierre Balmain accompagnant cette correspondance)	1952, 1956
3	25	Notes sur la mode et textes pour la radio et <i>Photo-Journal</i>	[n.d.], 1957, 1960
3	26	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1951
4	1	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1952
4	2	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1953
4	3	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1954
4	4	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1955
4	5	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme, <i>Guide à l'usage des vendeuses de mode</i> et textes	1956

Contenant	Dossier	Sujet	Date
4	6	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1957
4	7	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1958
4	8	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme et textes	1959
4	9	Présentation de mode, Dupuis Frères (Montréal) - Programme	1960
4	10	Présentation de mode, Holt, Renfrew & Co. (Montréal) - Communiqué de presse et textes de défilés	1953, 1955
4	11	Présentation de mode - Télégramme du Toronto Dress Group, 1961; invitations de Michel Robichaud, Simpson et Willy Schrader (une photo de Michel Robichaud en 1959 se trouve dans la série des photographies)	[n.d.], 1961, 1966

**CORRESPONDANCE, MANUSCRITS ET AUTRES
DOCUMENTS RELATIFS À LA TRADUCTION**

4	12	Correspondance - Constance Beresford-Howe (<i>The Book of Eve</i>)	1975
4	13	Correspondance - Morley Callaghan (contient des manuscrits)	[n.d.], 1973-1977, 1982-1984
4	14	Correspondance - Conseil des Arts du Canada : subventions de traduction	1974
4	15	Correspondance - Paule Daveluy (contient des manuscrits)	1977-1980, 1983-1984
4	16	Correspondance - Robertson Davies	1973-1974
4	17	Correspondance - Éditions	1976-1979
4	18	Correspondance - Éditions Fides	1985-1987
4	19	Correspondance - Éditions Stanké (contient des manuscrits)	1984-1987
4	20	Correspondance - Claude Faucher : <i>The Manticore</i> (contient des manuscrits)	1977-1978
4	21	Correspondance - Arlette Francière (contient des manuscrits)	1973-1974

Contenant	Dossier	Sujet	Date
4	22	Correspondance - <i>Klee Wyck</i>	1973, 1974
4	23	Correspondance - Margaret Laurence	1976-1979
4	24	Correspondance - Aimée-Simone Martin (traduction de <i>Stone Angel</i> de Margaret Laurence, contient des manuscrits)	1973-1975
4	25	Correspondance - Jean Paré (contient des manuscrits)	1977
4	26	Correspondance - Mordecai Richler (contient des manuscrits)	1974, 1976-1977
4	27	Correspondance - Jean Simard (contient des manuscrits)	[n.d.], 1974-1977
4	28	Correspondance - Barbara Smucker	1978
4	29	Correspondance - Chronologique (correspondants : Michel J. Caillot (à), Robert L'Herbier, Ruth McKenzie (à), New Press (à), Hélène Baillargeon-Côté, Lise Bacon, Pierre David, Pierre Elliott Trudeau, Jean Drapeau, Doris Anderson, Gérard Bessette, Antonine Maillet, Keith Spicer, Patricia Claxton, Joyce Marshall, René Chicoine (à), Brian Peters, Hart Massey, Don Bell, Réginald Martel, Maureen Walters, Carol Martin, Fred Bruemmer (à), Alain Houle, Mrs. French, Suzanne Mineau, Commission du droit de prêt public)	[n.d.], 1972-1979, 1982, 1988
4	30	Conférence à la Société des écrivains, article pour <i>Le Devoir</i> , causerie	1976, 1980, 1983
4	31	Coupures de presse	1974, 1975, 1978, 1983, 1995
4	32	Hommage à Pierre Tisseyre, Association des éditeurs	1990
4	33	Prix de traduction, Conseil des Arts du Canada - Correspondance, coupures de presse	1975
4	34	Prix Esso - Documents et correspondance incluant une lettre d'Antonine Maillet (1980)	1980, 1982, 1984
4	35	Publicité, Collection des deux Solitudes (Cercle du livre de France)	1975, 1978, 1979
4	36	<i>Qui a vu le vent</i> , de W.O. Mitchell	1974, 1976
4	37	Réunion sur la traduction littéraire à Stanley House (1 ^{er} - 5 juillet 1974), Conseil des Arts du Canada	1974

Contenant	Dossier	Sujet	Date
4	38	Traduction, incluant correspondance, notes et articles divers (Correspondants : Ray Ellenwood, Jean Filiatrault, Maude Watt, Hudson's Bay Company, Naim Kattan)	1973-1993
4	39	Traduction, incluant correspondance, notes et articles divers (Correspondants : Nicole Babineau, Paule Daveluy, M. Bulota (à), Thérèse Beaudoin (à))	1973-1993
5	1	Traduction - Catalogues (anglais) : traduction de nouvelles d'auteurs francophones - Cahier	[n.d.]
5	2	Traduction - <i>Catalogue des livres jeunesse, 1995-1996</i> , Éditions Pierre Tisseyre (non publié) - Copie dactylographiée	[ca 1996]
5	3	Traduction - <i>55 Hours of War / 55 heures de guerre</i> , de Pierre Tisseyre - Manuscrit dactylographié du début de traduction par Michelle Tisseyre(?)	[n.d.]
5	4	Traduction - <i>The Manticore</i> , de Robertson Davies, traduction de Michelle Tisseyre - Cahier manuscrit (a été traduit par Lisa Rosenbaum sous <i>Le manticore : roman</i> , Paris, Payot, 1991)	[n.d.]
5	5	Traduction - <i>Les Bois-Brûlés</i> , de Rudy Wiebe, traduction de Michelle Tisseyre - Cahier manuscrit, p. 187-214 Probablement <i>The scorched-wood people : a novel</i> , (1977) traduit par Michelle Robinson sous <i>Louis Riel : la fin d'un rêve</i> , Éditions Pierre Tisseyre (1985)	[n.d.]
5	6	Traduction - <i>Les Bois-Brûlés</i> , de Rudy Wiebe, traduction de Michelle Tisseyre - Manuscrit, p. 214-243	[n.d.]
5	7	Traduction - <i>Les Bois-Brûlés</i> , de Rudy Wiebe, traduction de Michelle Tisseyre - Manuscrit, p. 244-248	[n.d.]
5	8	Traduction - <i>Un été étonnant</i> ou <i>Un été pas comme les autres / Summer of Discovery</i> (1984), de Eric Wilson - Manuscrit	[n.d.]
5	9	Traduction - <i>Les saisons de l'Esquimau : un mode de vie qui disparaît</i> (1974) / <i>Seasons of the Eskimo : a vanishing way of life</i> (1971), de Fred Bruemmer, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier I	[n.d.]
5	10	Traduction - <i>Les saisons de l'Esquimau</i> : notes de traduction	[n.d.]
5	11	Traduction - <i>L'hiver</i> (1974) / <i>Winter</i> (1974), de Morley Callaghan, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit dactylographié et olographe	[n.d.],1974, 1977

Contenant	Dossier	Sujet	Date
5	12	Traduction - <i>Telle est ma bien-aimée</i> (1974) / <i>Such is my beloved</i> (1934) de Morley Callaghan, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit dactylographié et correspondance	[n.d.] et 1975
5	13	Traduction - <i>Le livre d'Ève</i> (1975) / <i>Book of Eve</i> (1973), roman de Constance Beresford-Howe, traduit par Michelle Robinson - Manuscrit dactylographié	[n.d.]
5	14	Traduction - <i>Cet été-là à Paris</i> (1976) / <i>That Summer in Paris</i> (1963), de Morley Callaghan, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit dactylographié	[n.d.]
5	15	Traduction - <i>Plan Rubicon</i> (1984) / <i>Rubicon one : a novel</i> (1983), de Dennis Jones, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit	[n.d.]
5	16	Traduction - <i>Plan Rubicon</i> (1984) / <i>Rubicon one : a novel</i> (1983), de Dennis Jones, traduit par Michelle Tisseyre - Notes de traduction	[n.d.]
5	17	Traduction - <i>Small Wonders: new stories by twelve distinguished Canadian authors</i> (1982) / <i>Mots et mirages : nouvelles récentes de 12 auteurs canadiens-anglais réputés</i> (Fides, 1987) par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier «Janvier '86»	[1986]
6	1	Traduction - <i>Palais d'hiver</i> (1991) / <i>Winter Palace</i> (1988), de Dennis Jones, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier I, p.7-47	[n.d.]
6	2	Traduction- <i>Palais d'hiver</i> (1991) / <i>Winter Palace</i> (1988), de Dennis Jones, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier II, p.47-158	[n.d.]
6	3	Traduction - <i>Palais d'hiver</i> (1991) / <i>Winter Palace</i> (1988), de Dennis Jones, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier IV, p. 196-297	[n.d.]
6	4	Traduction - <i>Palais d'hiver</i> (1991) / <i>Winter Palace</i> (1988), de Dennis Jones, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit dactylographié	[n.d.]
6	5	Traduction - <i>Backstage</i> , de Henry Steinberg, traduction de Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier I, p. 1-105 <i>Backstage at the palace : an irreverent romp through the halls of justice</i> (1993) / <i>Les dessous du palais</i> (1993)	[n.d.]

Contenant	Dossier	Sujet	Date
6	6	Traduction - <i>Les maux de la croissance : autobiographie</i> (1994) / <i>Growing Pains : an autobiography</i> (1946), de Emily Carr, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit	[n.d.]
6	7	Traduction - <i>Les maux de la croissance : autobiographie</i> (1994) / <i>Growing Pains</i> (1946), de Emily Carr, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier I, p. 51-88	[n.d.]
6	8	Traduction - <i>Les maux de la croissance : autobiographie</i> (1994) / <i>Growing Pains</i> (1946), de Emily Carr, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier II, p. 3-50	[n.d.]
6	9	Traduction - <i>Les maux de la croissance : autobiographie</i> (1994) / <i>Growing Pains</i> (1946), de Emily Carr, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier III, p. 88-151	[n.d.]
6	10	Traduction - <i>Les maux de la croissance : autobiographie</i> (1994) / <i>Growing Pains</i> (1946), de Emily Carr, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier IV, p. 151-215	[n.d.]
6	11	Traduction - <i>Les maux de la croissance : autobiographie</i> (1994) / <i>Growing Pains</i> (1946), de Emily Carr, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit dactylographié	[n.d.]
6	12	Traduction - <i>Le Rendez-vous des Saints</i> (1994) / <i>Rendez-vous of the Saints</i> , de Henry Steinberg, traduit par Michelle Tisseyre - Manuscrit, cahier I, 1 ^{re} version p. 18-59	[n.d.]
6	13	Traduction - <i>Clair de lune</i> (1996), de Michael Carroll, traduit de l'anglais par Michelle Tisseyre - Manuscrit dactylographié	1996

CORRESPONDANCE GÉNÉRALE

7	1	Correspondance générale	[n.d.], 1943, 1951-1956
7	2	Correspondance générale	1957-1960
7	3	Correspondance générale	1961-1966
7	4	Correspondance générale	1967-1968, 1971-1972, 1974-1975, 1977-1981, 1984, 1990, 1993, 1997

Contenant	Dossier	Sujet	Date
7	5	Correspondance - Activités sociales	1974-1975, 1977, 1980, 1994
7	6	Correspondance - Ordre du Canada	1976-1979, 1981, 1983, 1986, 1997
7	7	Correspondance - La Pluma de Plata Mexicana «excellence-in-writing» competition	1979
7	8	Correspondance - Société du Bon parler français	1973, 1982-1983
7	9	Invitations diverses	[n.d.], 1957-1977

**COURRIER DES AUDITEURS ET
TÉLÉSPECTATEURS**

7	10	<i>Aujourd'hui</i>	1963
7	11	<i>Entre nous, mesdames</i>	[n.d.], 1951-1952
7	12	<i>Entre nous, mesdames</i>	1953
7	13	<i>Entre nous, mesdames</i>	1953
7	14	<i>Entre nous, mesdames</i>	1954-1955
7	15	<i>Entre-nous, mesdames</i>	1956
7	16	<i>Music-Hall</i>	1956-1961
7	17	<i>Le panier de provisions</i>	1948
7	18	<i>Rendez-vous avec Michelle</i>	1951-1962
7	19	Courrier des auditeurs - Général	[n.d.], 1942-1954
7	20	Courrier des auditeurs - Général	1955-1969
7	21	Rachel	6 juin 1954; 5 févr.-20 oct. 1955

Contenant	Dossier	Sujet	Date
7	22	Rachel	4 janv.-26 déc. 1956
7	23	Rachel	5 janv.-9 déc. 1957
7	24	Rachel	23 févr.-23 juillet 1958
7	25	Rachel	15 février, 29 mars 1959
7	26	Rachel	4 août-8 déc. 1960
7	27	Rachel	1966, 1968

DOCUMENTS RELATIFS À DIVERS SUJETS

8	1	Cercle du livre de France - Maquettistes	1974-1975
8	2	Cercle des femmes journalistes - Biographie de Michelle Tisseyre par Yvonne R. Morissette	[ca 196-]
8	3	Contrats d'engagement de Michelle Tisseyre	[n.d.], 1945, 1953-1981
8	4	Documents familiaux Ahern et Marcil - Actes d'état civil et articles de journaux (photocopies) de John Ahern; carte de membre du Barreau du Québec de John Ahern; lettre de sa mère, Jeanne Marcil et divers autres documents	[n.d.], 1932, 1952, 1962, 1978
11	1	Documents familiaux - Certificat d'admission à l'Université Laval comme bachelier ès lettres (avocat) de John Ahern	9 juillet 1915
11	2	Documents familiaux - Deux certificats d'attestation de l'apprentissage de l'étudiant John Ahern aux bureaux d'avocats Walter S. Johnson et J.N. Greenshields	1918
11	3	Documents familiaux - Certificat de B.C.L. de John Ahern de la Faculté de droit de l'Université McGill	14 mai 1918
11	4	Documents familiaux - Certificat d'admission de John Ahern au Barreau de la province de Québec	3 octobre 1918

Contenant	Dossier	Sujet	Date
11	5	Documents familiaux - Diplôme de droit de John Ahern de l'Université McGill	13 mai 1918
11	6	Documents familiaux - Nomination de John Ahern à la Cour supérieure de la province de Québec	21 août 1918
11	7	Documents familiaux - Diplôme du Barreau de la province de Québec admettant John Ahern à la pratique du droit	28 septembre 1918
11	8	Documents familiaux - Nomination de John Ahern comme conseiller de la reine par le lieutenant gouverneur Narcisse Pérodeau	14 novembre 1928
11	9	Documents familiaux - Souvenirs de voyages	1937, 1958, 1967
8	5	<i>L'Encyclopédie de la femme canadienne</i> , Montréal, Les Messageries du Saint-Laurent Inc., 1966, 1056 pages - Notes de service, coupures de presse, exemplaire d'un chapitre	1966
8	6	Entrevues diverses à la radio et télévision - Textes : juge Robert Tashereau; J. Torres Bodet, ministre de l'Éducation; Robert Bonfils; Odette Oligny	[n.d.], 1944, 1946
8	7	Entrevues diverses à la radio et télévision - Textes : Raoul-Jean Fourré; Pierre Davis; Gaston Jaccard; Marcel Aymé	7 mars [?], 1946, 1960
8	8	<i>L'interview à la télévision</i> par Wilfrid Lemoine avec, entre autres, Michelle Tisseyre	[196-]
8	9	Littérature - Notes, coupures de presse et poèmes de Marie Savard	[n.d.], 1959-1961
8	10	Mexique - <i>Causerie aux Latins d'Amérique</i> ; texte d'une émission de radio (Radio-Canada)	11 avril 1945, 1944
8	11	Notes biographiques de Michelle Tisseyre	[n.d.], 1983
8	12	Politique - Parti libéral du Québec : correspondance, notes sur les campagnes de financement	[n.d.], 1977, 1981, 1986-1987
8	13	Politique - Référendum de 1980	1980-1981
8	14	Projets d'émissions à la radio et télévision	[n.d.], 1950, 1953, 1954, 1963, 1971, 1986
8	15	Reine de la radio et télévision 1959 - Correspondance, coupures de presse (une photo se trouve dans la série des photographies)	1958-1959

Contenant	Dossier	Sujet	Date
8	16	Santé mentale - Correspondance, allocution d'ouverture, coupures de presse, etc.	1957-1959
8	17	Sondages sur les émissions de Michelle Tisseyre	1954, 1955, 1957
8	18	«Souvenirs (Premier jet)»	[1997]
12	1	[Documents informatiques] - «Souvenirs (Premier Jet)»	[1997]
8	19	Textes divers (souvent incomplets)	[n.d.], 1943, 1951, 1956, 1986
11	10	Diplômes et certificats - Diplôme de Michelle Tisseyre de l'Académie de musique de Québec	17 juin 1929
11	11	Diplômes et certificats - Certificat de Michelle Tisseyre de la Royal Life Saving Society; prix de latin du Pensionnat du Sacré-Coeur	1930, 1931
11	12	Diplômes et certificats - Certificat de Michelle Tisseyre de la classe de culture du Collège Marguerite Bourgeoys, Montréal	juin 1934
11	13	Diplômes et certificats - Certificat de Michelle Tisseyre du cours de lettres-sciences, Université de Montréal; travail d'anglais à McGill University	1935, 1937

COUPURES DE PRESSE ET ARTICLES

9	1	Revue : <i>La Revue moderne; Liberty; Châtelaine</i>	1956, 1961, 1964
9	2	Coupures de presse - Divers	[n.d.], 1937, [195-], 1962, 1990, 1995, 2001
9	3	Coupures de presse - <i>Music-Hall</i> et <i>Rendez-vous avec Michelle</i>	[n.d.], 1948, 1953-1956
9	4	Coupures de presse - <i>Music-Hall</i> et <i>Rendez-vous avec Michelle</i>	1957-1960
9	5	Coupures de presse - <i>Music-Hall</i> et <i>Rendez-vous avec Michelle</i>	1961-1967, 1970, 1977, 1986
9	6	Coupures de presse - Événements mondains	[n.d.], 1954-1962

Contenant	Dossier	Sujet	Date
9	7	Coupures de presse - Événements mondains	1964-1974, 1979-1980, 1991-1993
9	8	Coupures de presse - Divers	[195-]
9	9	Coupures de presse - Divers	[196-]
10	1	Coupures de presse - Référendum 1980	1980
10	2	Coupures de presse - Radio-Canada et CKAC	[n.d.], 1942- 1945, 1948, 1950-1951, 1954
10	3	Coupures de presse - Télé-Métropole	[n.d.], 1956, 1970-1972, 1975
10	4	Coupures de presse - <i>Télé-Montréal</i>	[n.d.], 1953-1956
10	5	Coupures de presse - <i>Aujourd'hui</i>	[n.d.], 1963-1967
10	6	Cououres de presse - Vie de famille	[n.d.], 1954- 1958, 1964, 1968-1969
10	7	Vie de famille - Vie de famille	1971-1975, 1986-1989, 1991, 1993, 1995, 1997
10	8	Coupures de presse - Divers	[197-], [198 -]
10	9	Coupures de presse - Michelle Tisseyre et le théâtre	[195-] - [197-]

**PHOTOGRAPHIES RELATIVES À LA CARRIÈRE ET
À LA VIE PRIVÉE DE MICHELLE TISSEYRE**

13	1	Jeunesse et parents de Michelle Tisseyre. 12 épreuves, n/b	[n.d.], [entre 1900 et 1937]
----	---	--	---------------------------------

Contenant	Dossier	Sujet	Date
13	2	Michelle Tisseyre au théâtre et au cabaret; Michelle Tisseyre et la mode. 24 épreuves, n/b	[194-]-[196-]
13	3	Émissions de radio et de télévision de Michelle Tisseyre. 77 épreuves, n/b; 1 nég., n/b	[194-]-[198-]
14	1	Émissions de télévision de Michelle Tisseyre. 2 épreuves, coul.	1966, 1971
13	4	Portraits de Michelle Tisseyre.. 34 épreuves, n/b; 1 nég., n/b	[194-]-[197-]
14	2	Portraits de Michelle Tisseyre.. 4 épreuves, coul.; 2 diapositives, coul	[1975],1992, [2000?]
15	1	Portrait de Michelle Tisseyre. André Larose, photographe. 1 épreuve, n/b (grandes dimensions)	[1959]
13	5	Prix attribués à Michelle Tisseyre. 13 épreuves, n/b	1955, 1959, [197-?]
14	3	Prix attribués à Michelle Tisseyre. 4 épreuves, coul.	1955, 1959, 1976
13	6	Premier mariage de Michelle Tisseyre avec Jacques de Brabant. 3 épreuves, n/b	[194-]
13	7	Famille de Michelle Tisseyre. 24 épreuves, n/b	[194-]-[197-]]
14	4	Famille de Muichelle Tisseyre. 3 épreuves, coul.	[1979, 1989, 199- ou 200-]